



Martidé quatre Nuvèmbre

Martidé quatre Nuvèmbre
(Martedì quattro Novembre)

L'è trop tèrd ciud la porta dòp che i ha rubè i bóv!.
(È troppo tardi chiudere la porta dopo che hanno rubato i buoi!.)...

Sta atèinti che quèl l'è un
"Voltagabèna"
(Stà attento che quello è un
"Voltagabbana"-cambia con facilità,abito e idea!.)

Ma quèl,ogni tènt,i j spórbia la gabèna!.
(A quello,ogni tanto,gli spolverano la giacca!.Lo prendono a bastonate!.)

A sò cuntèint perchè dmèn a brùs e pajòun!.
(Sono contento perchè domani brucio il pagliericcio!.Il detto ebbe origine dal fatto che il garzone bruciava

il pagliericcio della casa dove non voleva più ritornare perchè maltrattato!.)

Chi sémna spèin, ch'un vaga schèlz!.

(Chi semina spini non vada scalzo!. Chi parla di altri deve stare attento!.)

Um pèr che sia stè taièd sla sghèta!.

(Sembra che sia stato tagliato con il manarino!. Si diceva di persona poco piacevole!.)

La è tènna frèscia cl'à fa ancóra la brèina!.

(È tanto fresca che fa ancora la brina!.) Era un apprezzamento per le ragazze!.)

E pèr cl'àva pròpia la vóia dl'afughèd !.

(Sembra che abbia proprio la voglia dell'affogato!.)

L'à e brót vizie d'andè a spanèla!.

(Ha il brutto vizio di andare a spanello, ossia per tentativi!.)

Bòna zurnèda ma tót!.

(Buona giornata a tutti!.)

Renato Fattori

[Read More](#)
